

Pieschener Zeitung

Kaditz

Mickten

Pieschen

Trachau

Trachenberge

Übigau

Sachsen im Dialog

Menschen aus dem städtischen und ländlichen Raum in Austausch zu bringen, hat sich das Projekt „Sachsen im Dialog“ zur Aufgabe gemacht.

Mit dem innovativen Format „demoslam“ soll eine lebendige, streitbare und zugleich wert-schätzende Gesprächskultur (re-)aktiviert werden. Noch bis zum 10. Dezember können sich junge Erwachsene zwischen 18 und 30 Jahre aus der Oberlausitz, dem Erzgebirge und Dresden für eine Teilnahme bewerben. Auf dem Programm steht u.a. ein dreitägiger Verständigungsworkshop. Dabei werden Rhetorik und Präsentationstechniken vermittelt. Außerdem wird eine alltagsnahe, persönliche und unterhaltsame Bühnenshow vorbereitet.

Die Premiere findet am 1. März im Deutschen Hygiene-Museum Dresden statt. Weitere Aufführungen sollen folgen. Projektträger ist der Kultur Aktiv e.V.

(StZ)

Mehr Informationen auf www.sachsenindialog.de und www.demoslam.org

Die vollständige Ausschreibungen finden Sie unter www.kulturaktiv.org/sachsen-im-dialog-ausschreibung-fuer-demoslam-der-slam-fuer-junge-streitkultur-in-sachsen/



Die nächste „Pieschener Zeitung“ erscheint am **22.01.2020**. Redaktions- und Anzeigenschluss dafür ist am **13.01.2020**.



MIT EINEM MUSIKALISCHEN Entree begleitete der Bläserchor der Herrnhuter Brüdergemeine den Start in die Vorweihnachtszeit, zu dem Stadtbezirksamtsleiter Christian Wintrich am 28. November ins Pieschener Rathaus einlud. Foto: Möller

Mit 100 Jahren voller Lebensfreude

Pieschen. Großer Bahnhof am 21. November im Sportcenter des SV Motor Mickten-Dresden e.V. Die Kegelfreundinnen feierten gemeinsam mit dem Vorstand und der Geschäftsstelle des Sportvereins Ingeborg Schemainda. Sie wurde tags zuvor gesegnete 100 Jahre alt und konnte diesen Geburtstag bei guter Gesundheit und voller Freude begehen.

Bis vor etwa einem dreiviertel Jahr kegelte sie selbst noch regelmäßig. Nun kommt sie jeden Donnerstag mit Bus und Bahn von Cotta nach Mickten, um das gesellige Zusammensein in ihrer Kegelerunde zu genießen. Der Vereinsvorstand gratulierte der Jubilarin und ernannte sie zum Ehrenmitglied. Das Augenlicht und auch das Gehör haben inzwischen stark nachgelassen. Doch das hindert Ingeborg Schemainda nicht daran, das



DIE RÜSTIGE JUBILARIN im Kreise ihrer Sportfreunde vom SV Motor Mickten. Ingeborg Schemainda ist der lebendige Beweis dafür, dass körperliche Aktivität jung hält. Foto: Trache

Leben zu genießen. Die wöchentlichen Treffen mit ihren Kegelfreundinnen gehören ebenso dazu wie regelmäßige Kaffeetreffs mit ihrer Schulfreundin, die kommenden April 100 Jahre alt wird. Von 1926 bis 1934 besuchte sie in Kaditz verschiedene Schulen. Die ersten

drei Jahre ging sie in die sogenannte „Kleine Schule“, zwei Jahre besuchte sie die Waldschule an der Serkowitzstraße und wechselte für die letzten drei Jahre an die „Große Schule“, die sich ebenfalls am Riegelplatz befand.

(Weiter auf S. 8)

Technik Ambiente
BOSE
SONOS

Technik Ambiente GmbH
Hauptstr. 39 · 01097 Dresden
Tel. 0351 - 48100253
www.technikambiente.de
Mo - Sa 10:00 - 19:00 Uhr

HAUPTSTRASSE 39

Unsere Themen

■ Entdeckungstour	S. 2
■ Jubiläum	S. 3
■ Weihnachtszeit	S. 4
■ Lachen ist Medizin	S. 5
■ Weihnachtsrätsel	S. 6
■ Brückensanierung	S. 7
■ Neue Ampel	S. 8
... und mehr!	

Elb FOTO

Pass- und Bewerbungsbilder

LOTTO

im Elbcenter & Mickten!
gegenüber Straßenbahnhof

P Kostenlose Parkplätze

Wir wünschen ein frohes Weihnachtsfest!

Theaterhaus Rudi

Unser Leben ist voll davon: Ziele, Ideen, Wünsche. Sie zu verwirklichen, ihnen zu folgen, das sind Herausforderungen. Was manchem leicht erscheint, ist für den anderen schwer. Um diese Wege, Schrittfolgen, Mühen und Freuden und das Erkennen und Annehmen von Herausforderungen geht es im aktuellen Stück der inklusiven Forumtheatergruppe FORUM:Merkurius. (PZ)

Herausforderungen:

Am 7. Dezember, 20 Uhr, und

8. Dezember, 19 Uhr, im

Theaterhaus Rudi, Fechnerstraße 2a.

Zum Jahresausklang möchten wir uns bei allen Kunden und Patienten für Ihre Treue bedanken.

Ihr Kalender für das nächste Jahr wartet schon auf Sie in der Apotheke.

Und falls Sie noch ein besonderes Weihnachtsgeschenk suchen – bei uns finden Sie sicher etwas!

Wir wünschen Ihnen und Ihren Familien ein gutes und gesundes Jahr 2020.

APOTHEKE AM SACHSENBAD

Wurzener Str. 4 · 01127 Dresden
Mo bis Fr 7–18.30 Uhr · Sa 8–12 Uhr



Ihre Apothekerin Dr. Margarethe Schaaf und das Team der Apotheke am Sachsenbad

Großer Weihnachtsbaumverkauf

z.B.: **NORDMANNgold®-Tanne**
- lang haltende weiche Nadeln
- kräftig glänzend grün
- geschlagene Bäume
1953248

1999
je

130 bis 170 cm hoch
beliebtester Weihnachtsbaum
seit Jahren konstant im Preis

HORNBACH

Es gibt immer was zu tun.

01139 Dresden

Washingtonstraße 14,
Abfahrt: Autobahnausfahrt Dresden-Neustadt
Öffnungszeiten: Mo.–Sa. 7–20 Uhr

Lese-Zeit

Auf Entdeckungstour durch die eigene Stadt

Ganz nach dem Motto „Man sieht nur, was man weiß“ laden die Stadtführerinnen und Stadtführer von igeltour zu thematischen Entdeckungsreisen durch Dresdens Alt- und Neustadt sowie durch die verschiedenen Stadtteile ein. Dabei wird auf unterhaltsame Art Wissen vermittelt und mancher Geheimtipp

verraten. Acht spannende Touren werden jetzt in dem Buch „Dresden – Rundgänge durch die Stadtgeschichte“ vorgestellt. Die ausgewählten Touren sind kurzweilig beschrieben und reich bebildert. (C. Pohl)

Igeltour „Dresden – Rundgänge durch die Stadtgeschichte“, Sutton Verlag, ISBN 978-3-96303-088-8

DREWAG-Treff.
Die Energie-Berater.

Thermografie-Paket

Wärmeverluste erkennen. Energie sparen.

DREWAG-Treff im World Trade Center
Ecke Freiburger/Ammonstraße · 01067 Dresden
energieberater@drewag.de
www.drewag.de

Bis 31.12.2019 Frühbucherpreis sichern und 10 € sparen.

Für DREWAG-Kunden 79 € statt 89 € brutto, alle anderen zahlen 119 € statt 129 € brutto.



DREWAG

Für das letzte Geleit

ANTEA BESTATTUNGEN



Wer einen Fluss überquert,
muss die eine Seite verlassen.
Mahatma Gandhi

Tag & Nacht für Sie erreichbar: 0351/42 999 42

Gompitzer Str. 29 | Spitzwegstr. 66a | Großenhainer Str. 163
Herzberger Str. 8 | Pfortenhauerstr. 68 | Königsbrücker Landstr. 54
Breitscheidstr. 55 | www.antea-dresden.de



Qualitätszertifizierter
Bestattungsdienstleister

EUROCERT

DIN EN ISO 9001
040 00000



NATURRUHE Friedewald GmbH
Bestattungswald Coswig

„Wir beraten Sie gerne über die Möglichkeiten der letzten Ruhe im Friedewald.“

Kundenbüro:
Mittlere Bergstraße 85
01445 Radebeul
(Termine nach Vereinbarung)

Telefon: 0351-32350529
Mobil: 0172-8833166

Parkplatz Bestattungswald:
(gegenüber) Kreyernweg 91
01445 Radebeul

kontakt@naturruhe-friedewald.de
www.naturruhe-friedewald.de

Grabstätten auf dem St. Pauli-Friedhof

Denkmalpfleger Johannes Ziller (1909–1982)



JOHANNES ZILLER HAT sich um die Denkmalpflege im ehemaligen Stadtbezirk Dresden-Nord außerordentlich verdient gemacht. Fotos: privat / Brendler

Als das restaurierte Denkmal für den königlich-sächsischen Hauptmann der Artillerie Johann Baptist Joseph Hirsch (1770–1822) am 7. Oktober dieses Jahres in Dresden-Trachenberge eingeweiht wurde, war auch die Tochter des ehrenamtlichen Denkmalpflegers Johannes Ziller anwesend.

Ohne ihren Vater hätte die pompöse Einweihung eigentlich gar nicht stattfinden können, denn ihm ist zu danken, dass 1976/77 die Rudimente des 1823 auf dem Dresdner Heller gesetzten sogenannten Hirsch-Denkmalen geborgen wurden. Johannes Ziller, am 5. Februar 1909 in Rochwitz (Schönfelder Hochland) geboren, erlernte in den Deutschen Werkstätten Hellerau den Tischlerberuf und war ab 1919 bei der durch den NS-Staat verbotenen Arbeiterwohlfahrt beschäftigt.

Der mit Ehefrau und zwei Kindern seit Ende der 1930er Jahre im Hause Hellerhofstraße Nr. 5 wohnende Johannes Ziller verdiente nach 1945 den Familienunterhalt zunächst als Kraftfahrer bei der „Bau Union Dresden“. Später war er am Rehabilitationszentrum für körperbehinderte junge Erwachsene (heute SRH Berufsbildungswerk Dresden) und im „Maxim-Gorki-Heim“ (heute Johann-Friedrich-Jencke-Schule Förderzentrum für Hörgeschädigte) tätig.

Bis zu seinem Tode am 23. Juni 1982 engagierte er sich als ehrenamtlicher Denkmalpfleger, vornehmlich für den damaligen Stadtbezirk Dresden-Nord. Sein Grab befindet sich auf dem St. Pauli-Friedhof. Am 22. Mai 1862 „in Gebrauch genommen“, wurde er zum 1. Januar 2016 „beschränkt geschlossen“ und

wird frühestens im Jahre 2055 entwidmet.

Die Tochter Zillers, Ursula Zöllner, aus deren privatem Archiv das Porträtfoto stammt, arbeitete einst als Graveurin im Graphischen Großbetrieb „Völkerfreundschaft“ auf der Riesaer Straße in Dresden-Pieschen und wohnt noch heute in ihrem Trachenberger Geburtshaus.

(Klaus Brendler)

Wir kaufen Wohnmobile +
Wohnwagen
Tel.: 03944-36160
www.wm-aw.de (Fa.)

Impressum

DRESDNER STADTTEILZEITUNG

■ Herausgeber:
SV SAXONIA Verlag für Recht, Wirtschaft und Kultur GmbH
Lingnerallee 3, 01069 Dresden

Gesamtherstellung und Verlag

■ Anzeigenleitung:
SV SAXONIA VERLAG für Recht, Wirtschaft und Kultur GmbH
Lingnerallee 3, 01069 Dresden
Tel. 0351 4852621
www.dresdner-stadtteilzeitungen.de

■ Verantwortlicher Redakteur:
Steffen Möller
Tel. 0351 4852621, Fax: 0351 4852661
stadtteilzeitungen@saxonia-verlag.de

■ Anzeigenberatung:
Christine Frenzel, Tel. 0174 3031580
frenzelchristine@gmx.de

■ Druck:
LR Medienverlag und Druckerei GmbH
Straße der Jugend 54, 03050 Cottbus
Tel. 0355 481461

Nachdruck, Vervielfältigung, Verbreitung in elektronischen Medien von Inhalten, Abbildungen und gestalteten Anzeigen ist nur mit schriftlicher Genehmigung des Verlages zulässig. Die Zeitung und die veröffentlichten Anzeigen sind urheberrechtlich geschützt. Für unverlangt eingesandte Manuskripte und Bilder übernimmt der Verlag keine Haftung. Eine Zurücksendung erfolgt nicht. Die Redaktion behält sich bei Veröffentlichung das Recht der Kürzung und Bearbeitung von Zuschriften vor. Alle Rechte bleiben vorbehalten.



Wir helfen weiter Bestattungsinstitut Teuchert GmbH

Fachgeprüfte Bestatter im Dresdner Familienunternehmen, Inh. Henry Teuchert, Brigitte Teuchert
Tag und Nacht sowie Sonn- und Feiertag dienstbereit

mit eigener Trauerhalle **Boxdorfer Straße 21**
01129 Dresden • Telefon 8 49 45 23

Michelangelostraße 1 • 01217 Dresden
Telefon 4 72 40 65

Fax für alle Geschäfte 8 58 42 27

Bautzner Straße 67
01099 Dresden
Telefon 8 01 19 81

Kötzschenbrodaer Straße 1a
01468 Moritzburg
Telefon/Fax (03 52 07) 8 10 24

teuchert-dresden@t-online.de
www.bestattung-teuchert.de



Mitglied
der Landesinnung
der Bestatter Sachsens

25 Jahre Kreative Werkstatt Dresden e. V.

Zahlreiche Mitstreiterinnen, Wegbegleiter, Kunstinteressierte und ehrenamtlich Engagierte feierten gemeinsam das 25-jährige Jubiläum der Kreativen Werkstatt Dresden e. V. Musikalisch begleitete Klarinetistin Rumi Sota-Klem den offiziellen Teil. Die freie Autorin und Publizistin Undine Materni hielt die Laudatio, in der sie von ihrer ganz persönlichen Beziehung zum Galvanhof sprach, aber auch auf die Anfänge des Vereins zurückblickte, der durch Initiative der Künstlerin Karin Heyne gegründet wurde. Ziel des Vereins ist die Stärkung und Vernetzung von Künstlerinnen. Mit generationsübergreifenden Projekten kultureller Bildung und mit soziokulturellen Angeboten ist die Werkstatt fester Bestandteil der kulturellen Szene in Pieschen und darüber hinaus. Die zahlreichen Kurse in Bereichen wie Malerei, Keramik, Grafik und Bildhauerei, die sich an alle Interessierten richten, sowohl an Männer als auch Frauen, werden von professionellen Künstlerinnen geleitet. Anlässlich des Jubiläums hat die Kreative Werkstatt Dresden einen Katalog herausgegeben, der in Wort und Bild



HINTER DER KREATIVEN Werkstatt stand und steht ein engagiertes Team.

Foto: Trache

einen guten Überblick über die Arbeit der zurückliegenden Jahre gibt. Einzelne Projekte werden ebenso aufgeführt wie alle über 100 Ausstellungen regionaler Künstlerinnen, die seit 1996 im Galvanhof gezeigt wurden. Für Karin Heyne ist die Kreative Werkstatt ihr „Baby“, auf das sie zu Recht stolz ist. „Besonders stolz bin ich auch darauf, so viele Menschen aktiviert zu haben“, erzählt sie, erinnert sich aber auch an die „verrückten Anfangsjahre“, wie sie sagt, wo viel improvisiert werden musste. Sie stand dem Verein bis 2016 als künstlerische Leiterin vor und engagiert sich seit diesem

Jahr wieder im Vorstand. Künftig möchte sie sich wieder verstärkt ihrer eigenen freischaffenden Tätigkeit widmen.

„Auch im kommenden Jahr werden unsere bestehenden Angebote wie bisher fortgeführt“, so Constanze Böckmann, seit Mitte dieses Jahres die künstlerische Leiterin der Kreativen Werkstatt Dresden. „2020 haben wir unter das Thema ‚Dialog‘ gestellt. In unserer Galerie werden wir zum Beispiel in Doppelausstellungen themenbezogen jeweils zwei Künstlerinnen gegenüberstellen.“

(ct)

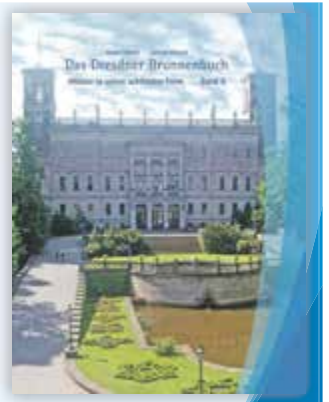
www.kreative-werkstatt.de

Das Dresdner Brunnenbuch

Wasser in seiner schönsten Form · Band II

Autoren Detlef Eilfeld und Jochen Hänsch
Erschienen November 2015
ISBN 978-3-944210-75-9
Preis 34,95 €
 zzgl. Porto- und Versandkosten

Bestellung bei
 SV SAXONIA VERLAG
 für Recht, Wirtschaft und Kultur GmbH
 Lingnerallee 3 | 01069 Dresden
 Tel. 0351 485260 | Fax 0351 4852661
 E-Mail office@saxonia-verlag.de
www.saxonia-verlag.de



INTERSPORT®

MÄLZEREI

Winteropening

am 14.12.2019, 10-18Uhr

Wir halten viele Angebote für Euch bereit.

**Beratung
Service
Verleih**



Oder würfelt Euch eure Prozente (bis 21%)
auf alle nicht reduzierten Artikel.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

Sport Müller, Inh. Dirk Müller e.Kfm. Großenhainer Str. 99, 01127 Dresden, Tel. 8531328

www.intersport-maelzerei.de

Weil Gesundheit Vertrauenssache ist:

Proximal sagt Dankeschön

Das Team der Physiotherapie Proximal möchte sich bei allen Kunden ganz herzlich bedanken. Wir haben unser Können, unsere Fähigkeiten stets in den Dienst ihrer Gesundheit gestellt. Seitdem die Praxis im Mai 2011 eröffnet hat, entwickelte sich so ein vertrauensvolles Miteinander. Dafür danke!

In diesem Jahr ist die Praxis erweitert und umgestaltet worden, um noch besser auf die Bedürfnisse der Kunden eingehen zu können.

Das Leistungsangebot umfasst inzwischen Lymphdrainage, Manuelle Therapie, Krankengymnastik, Klassische Massage, Ultraschall und Elektrotherapie, Bobath und Vojta für Kinder und Erwachsene. Dazu kommen Fußreflexzonen- und Tapes und Entspannungsübungen, Rückenschul- und Kurse, aber auch Angebote für Seniorengruppen. Behandlungen wie das Schröpfen, reflektorische Atemtherapie, Marnitztherapie,

Krankengymnastik am Gerät, Schlingentrainer und Orthokonzep® vervollständigen das umfangreiche Leistungsspektrum unseres Hauses. Für eine Behandlung ohne Verordnung stehen sektorale Heilpraktiker der Physiotherapie zur Verfügung. Selbstverständlich ist die Praxis barrierefrei über einen behindertengerechten Zugang erreichbar und natürlich gehören auch Hausbesuche zu den vom Team Proximal angebotenen Leistungen.

Darüber hinaus finden regelmäßig Yoga- und Pilateskurse statt, eine externe Therapeutin bietet Rückbildungskurse an.

**Nutzen Sie unsere Angebote
für Ihre Gesundheit!
Wir nehmen uns Zeit für Ihre
individuelle Behandlung.**

Immer mehr Säuglinge und Kleinkinder zeigen Entwicklungsverzögerungen oder angeborene

Schäden. Wir können helfen! Dabei kommen einerseits sehr spezielle Behandlungsmethoden zur Anwendung. Zum Anderen sind auch die Möglichkeiten der allgemeinen Krankengymnastik oder osteopathische Behandlungsmethoden geeignet, solche Rückstände schnell und effizient aufzuholen.

**Ihre Gesundheit und Ihr
Wohlbefinden liegen uns
sehr am Herzen!**



**Industriestraße 33a
(direkt hinter dem Kinderhaus
„Albert Schweitzer“)**

**Tel.: +49 (0) 351 84 35 81 59
Fax: +49 (0) 351 84 38 72 30**

**Physiotherapie
Proximal**

www.physiotherapie-proximal.de

info@physiotherapie-proximal.de

Kindersicherheit beim Striezelmarktbesuch

Der 585. Striezelmarkt hat eröffnet, überall locken bunte Lichter, Süßigkeiten und Karusselle. Da gehen die lieben Kleinen schon mal eigene Wege. Das Dresdner Citymanagement bietet auch in diesem Jahr kostenlose beschreibbare Kindersicherheitsbänder an,

auf denen die Eltern ihre Telefonnummer vermerken können. Das Band ist erhältlich u.a. in der Tourist-Information auf dem Striezelmarkt und beim City Management Dresden im Haus der Kreuzkirche, An der Kreuzkirche 6.

(StZ)

ANZEIGE



Weihnachtskonzerte mit der Singakademie Dresden

■ **ADVENTSSTERN** am 8. Dezember, 17 Uhr, Loschwitz Kirche Innerhalb ihrer Konzertreihe „Adventsstern“ stellt die Singakademie seit 2004 traditionelle Weihnachtsmusik neuen Werken gegenüber, die nicht selten als Uraufführungen das Licht der Welt erblickten. Im Projekt Bach|Zeit|Zukunft erklingen jeweils eine Messe von Bach, mitteldeutsche Entdeckungen und die kontrastreiche Antwort junger Komponistinnen und Komponisten, die uns mit Weihnachtsmusik der Zukunft überraschen. Nun kommen die Jüngsten zu Wort, Mädchen und Jungen der Kinderkomponistenklassen aus Dresden und Halle. Die Frage, was den Kindern Weihnachten bedeutet, ob es für sie mehr ist als nur ein traditionsreiches Fest der

Familie, der Liebe, der Freude und – wohlgehemmt – der Geschenke, betrifft uns alle.

■ **WEIHNACHTSKONZERT** am 13. Dezember, 17 Uhr, Lukaskirche

Das gemeinsame Weihnachtskonzert von Kinder- und Seniorenchor ist eine lieb gewonnene Tradition, die die Weihnachtszeit stimmungsvoll einläutet. Farbenreiche Musik vom Beginn der Adventszeit bis hin zur Heiligen Nacht an der Krippe im Stall wird erklingen. Mit der Kantate „In dulci jubilo“ von Georg Philipp Telemann sowie zahlreichen Weihnachtsliedern in Sätzen von Otto Jochum und weiteren Komponisten aus vielen Epochen werden beide Chöre ein festliches Konzert für die ganze Familie gestalten.

Singakademie
Dresden

13. Dezember 2019
17.00 Uhr

Lukaskirche Dresden

WEIHNACHTSKONZERT

Georg Philipp Telemann - In dulci jubilo
und weihnachtliche Chormusik

Kinderchor und Seniorenchor der Singakademie Dresden
Leitung: Claudia Sebastian-Bertsch | Robert Schäd

tickets@singakademie-dresden.de, www.reservix.de, www.singakademie-dresden.de



ALLE JAHRE WIEDER: Der begehbare Schwibbogen ist eines der Markenzeichen des Striezelmarktes auf dem Dresdner Altmarkt.
Foto: Brendler

Das von der Dresdner Ethnographin Dr. Heidrun Wozel (geb. 1945) verfasste und vor zehn Jahren erschienene Buch „Der Dresdner Striezelmarkt“ wurde vom Verlag wie folgt angekündigt: „Eine nostalgisch geschmückte Budenstadt, in deren engen Gassen es appetitlich duftet, weihnachtliche Melodien erklingen und ein strahlender Lichterbaum die dicht gedrängte Käuferschar überragt – so kennen die Dresdner ihren Striezelmarkt.“

Am 27. November wurde mit dem nunmehr 585. Dresdner Striezelmarkt einer der ältesten Weihnachtsmärkte Deutschlands eröffnet. Untrennbar mit dem 1434 zum ersten Mal urkundlich erwähnten Striezelmarkt sind nicht nur der beleuchtete Christbaum und die „riesengroße“ Pyramide sowie Pflaumentoffel,

Räuchermännchen und Nussknacker verbunden, sondern auch der in diesem Jahr sanierte Schwibbogen.

„Die ersten Schwibbögen wurden bereits im 18. Jahrhundert gefertigt. Sie haben ihren Ursprung im Bergbau. Nach schwerer Arbeit schmiedeten die Bergleute damals mit großer Sorgfalt die Schwibbögen aus Metall und statteten sie mit Kerzen aus. [...] Heute werden Schwibbögen vorwiegend aus Holz gefertigt und weisen unzählige Gestaltungsvarianten auf. Der für das Erzgebirge typische Schwibbogen stellt zwei Bergmänner und zu deren Seiten einen Schnitzer und eine Klöpplerin dar. [...] In der Region zielt der Schwibbogen im Großformat viele öffentliche Plätze und ist somit ein Stück erzgebirgischer Weihnacht geworden. Naturholzfarbige

klassische Schwibbögen erfreuen sich heute aber nicht nur im Erzgebirge großer Beliebtheit.“

Auf dem Striezelmarkt ist er nicht nur das begehbare Eingangstor, sondern „...an zahlreichen Ständen werden auch herrliche Meisterstücke aus dem Erzgebirge angeboten.“ (Der Dresdner Striezelmarkt – Impressionen, Monika Grützner, Dresden, 2010). Der Striezelmarkt ist bis zum 23. Dezember täglich von 10.00 bis 21.00 Uhr geöffnet, am 13. Dezember bis 22.00 Uhr und am Heiligabend nur bis 14.00 Uhr. Außerdem weihnachtet es in Dresdens Innenstadt auch auf den Märkten an der Frauenkirche, im Stallhof des Dresdner Schlosses, an der Dreikönigskirche, dem Augustusmarkt auf der Hauptstraße sowie beim „Hüttenzauber“ am Postplatz. (K. Brendler)

Kirchenkonzert

Äußere Neustadt. Die Kantaten I bis III des Weihnachtsoratoriums von Johann Sebastian Bach kommen am 14. Dezember in der Martin-Luther-Kirche zur Aufführung. Leitung: Elke Voigt. Beginn ist 19.30 Uhr. (DN)

Freikartenverlosung

Mit etwas Glück können Sie Karten für den Weihnachts-circus gewinnen. Schreiben Sie bis zum 13. Dezember 2019 unter dem Stichwort „Circus“ an SV SAXONIA Verlag, Lingnerallee 3, 01069 Dresden oder per Mail an stadtteilzeitungen@saxonia-verlag.de. Ihre persönlichen Daten werden nur für das Gewinnspiel verwendet, der Rechtsweg ist ausgeschlossen.

CHRISTMAS GARDEN DRESDEN

MIT DER DÄMMERUNG BEGINNT DIE MAGISCHE REISE ...

EINZIGARTIGES LICHTDESIGN
EXKLUSIVE HIGHLIGHTS
GROSSE EISBAHN

14. Nov – 05. Jan
SCHLOSS & PARK PILLNITZ

WWW.CHRISTMAS-GARDEN.DE

KULINARISCHE HIGHLIGHTS IM SCHLOSSHOTEL DRESDEN - PILLNITZ
Reservieren Sie schon jetzt Ihren Tisch!

Tickets auf myticket.de – sz-ticketservice.de
in den SZ-Treffpunkten, unter 01806 - 777 111 sowie an den bek. VVK-Stellen
* (0,20 EUR/Verlosung aus d. Postnetz / max. 0,80 EUR/Verlosung aus d. Mobilfunknetz)

SACHSEN DDV MEDIEN GRUPPE

DAS BESTE CIRCUS-EVENT DES JAHRES

24.

DRESDNER WEIHNACHTS-CIRCUS

MARIO MÜLLER-MILANO PRÄSENTIERT DEN DRESDNER HEIMATCIRCUS

VON 18. DEZEMBER BIS 05. JANUAR

VOLKSFESTPLATZ OSTRAGEHEGE

TICKETS: 0180 / 330 2 330 - WWW.DWC.DE

Kindern ein Lachen schenken

Jeden Donnerstag wird es nachmittags etwas bunter und fröhlicher auf der Kinderstation des Uniklinikums Dresden, wenn die Mediclowns die Patientenzimmer betreten. Zu zweit kommen sie, um den kleinen Patienten etwas Normalität in ihren Krankenhausalltag zu bringen und ihnen ein Lachen ins Gesicht zu zaubern. Es heißt nicht umsonst im Volksmund „Lachen ist die beste Medizin“. Das weiß auch Ute Gilles, seit 1997 als Mediclown ehrenamtlich engagiert und seit 2009 Vorstandsvorsitzende des Vereins Mediclowns Dresden, der 1996 gegründet wurde. „Als Clowns begeben wir uns mit den Kindern auf Augenhöhe. Sie können uns auch sagen, was wir als Clowns machen sollen“, erzählt Ute Gilles. Vor 22 Jahren war sie auf der Suche nach einem ehrenamtlichen Engagement, das ihr Spaß macht und bei dem sie etwas Sinnvolles tun kann. Sie hörte von den Mediclowns, besuchte einen ihrer Workshops und merkte, dass das ihr Ding ist.

Viel Feingefühl und Empathie gehört dazu, um als Clown in ein Krankenhaus zu gehen. „Man muss authentisch sein und seine eigene Clownsfigur entwickeln. Es ist viel mehr, als sich nur eine rote Nase aufzusetzen und eine Show abzuziehen“, so Ute Gilles. Clownsneulinge lernen zunächst die Grundlagen in einem Beginner-Workshop, den der Verein selbst organisiert, zum Beispiel Improvisation. Erfahrungsgemäß dauert es zwischen einem halben und einem Jahr, bis ein Clown zu



DIE MEDICLOWNS WISSEN: Lachen ist eine gute Medizin.

Foto: PR

seinem ersten Einsatz ins Krankenhaus geht. Es gehört bei den Mediclowns dazu, sich nach jedem Einsatz zusammenzusetzen und sowohl über die künstlerischen Erfahrungen zu sprechen, als auch darüber, was sie mit den Kindern erlebt haben. „Emotional gehen wir manchmal an unsere Grenzen. Wir begegnen ja auch schwerkranken Kindern, bei denen die Heilungschancen schlecht sind“, so Ute Gilles weiter. Bei Bedarf erhalten die Clowns psychologische Betreuung, deren Kosten über den Verein getragen werden. In diesem Jahr fällt der zweite Weihnachtsfeiertag auf einen Donnerstag. Ute Gilles ist sicher, dass auch an diesem Tag Mediclowns die kleinen Patienten besuchen. „Als vor ein paar Jahren Heilig Abend auf einen Donnerstag fiel, war ich selbst als Clown im Einsatz. Da haben wir uns mit dem Weihnachtsmann abgesprochen und uns als Show eine Art Verfolgungsrennen mit dem Weihnachtsmann geliefert. Sehr

zur Freude der Kinder“, so Pamolina, wie sich Ute Gilles als Clown nennt. „Manchmal werden wir auch für Sondereinsätze angefragt, zum Beispiel, wenn ein kleiner Patient einen besonderen Anstoß braucht, damit es ihm besser geht. Es kommt auch vor, dass sich Kinder nach der Reha einen Clown zum Kindergeburtstag wünschen. Ich war aber auch schon bei einem Kind, das austherapiert war und zu Hause im Kreis von Freunden Abschied nehmen konnte. Auch dieses Kind hat sich gewünscht, noch einmal mit einem Clown lachen zu können.“ Zurzeit engagieren sich im Verein vierzehn aktive Clowns. Wenn es die Kapazitäten hergeben, sind sie auch im Krankenhaus Dresden-Neustadt aktiv. Weitere Mitstreiter, gern auch Männer, sind willkommen. Interessenten für dieses Ehrenamt sollten mindestens 18 Jahre alt sein, donnerstags von 15 bis 20 Uhr sowie zweimal im Monat für das Training Zeit haben. (ct)

www.mediclowns-dresden.de

EBERT'S HOF BIETET AN:
WEIHNACHTSGÄNSE UND FLUGENTEN –
EIN GENUSS FÜR JEDEN FEINSCHMECKER

AUFGEWACHSEN AUF ZERTIFIZIERTEN
 KRÄUTERWIESEN.

BESTELLUNGEN WERDEN AB SOFORT
 ENTGEGENGENOMMEN.

TELEFON: 035055 61382 – E-MAIL: EBERTS-HOF@GMX.DE
 EBERT'S HOF, DIPPOLDISWALDER STR. 40, 01774 KLINGENBERG

NOTAPHILIE DRESDEN
 Dr. Hemmerling

NEU:
5-Euro-Münze
Grüner Ring Hase

Ankauf · Verkauf · kostenlose Schätzungen

Oschatzter Straße 14 · 01127 Dresden-Pieschen
 Telefon: (03 51) 8 58 32 53
 Geschäftszeiten: Mo.–Fr. 11–13 Uhr und 14–17 Uhr

Teichwirtschaft Moritzburg GmbH

Frisch- und Räucherfisch aus eigener Verarbeitung und Produktion

Öffnungszeiten

Fr. 20./27.12. 09:00–17:00 Uhr
 Sa. 21./28.12. 09:00–14:00 Uhr
 Mo. 23./30.12. 09:00–17:00 Uhr
 Di. 24./31.12. 08:00–11:00 Uhr



Bärnsdorfer
 Hauptstraße 1c
 01471 Radeburg
 OT Bärnsdorf
 Tel. (035207) 81468
 Fax (035207) 81664

Besuchen Sie uns im Internet: www.teichwirtschaft-moritzburg.de
 E-Mail: Teichwirtschaft-Moritzburg@t-online.de

Adventsmarkt in Pieschen

Mit zahlreichen Veranstaltungen feiert Pieschen die Vorweihnachtszeit. Am 15. Dezember findet von 12 bis 17 Uhr einmal mehr der traditionelle Adventsmarkt statt. Rund um die Markuskirche bieten Händler aus der Region ihre Waren an, drinnen gibt es ein vielseitiges Musikprogramm. (PZ)

www.facebook.com/adventinpieschen

elberad
 Ihr Fahrradfachgeschäft

Adventsangebot: 20 % Rabatt
 auf vorrätige Fahrradtaschen und Helme

Fahrräder nach Ihren Wünschen

Bürgerstraße 38–40 | 01127 Dresden
 Tel. 0351 8492393 | info@elberad.com | www.elberad.com

TEEHAUS
 Teehaus GmbH · Meißner Str. 45
 01445 Radebeul · Tel. 0351/89 31 26-0

Fabrikverkauf

Unser Service:
 Wir verpacken Ihre
 Weihnachtspräsente

*Wir wünschen Ihnen
 eine besinnliche
 Vorweihnachtszeit*

Wir freuen uns auf Ihren Besuch in der Welt des Tees!
 Mo. – Do. 8.30 – 18.00 Uhr
 Freitag 8.30 – 15.00 Uhr

www.teehaus-tee.de/werksverkauf

wir-polstern-dresden.de

Polsterei und Raumdesign

- Polsterarbeiten jeglicher Art (klassisch, modern, Stilmix)
- Sonnen- /Sicht- /Insektenschutz
- Fußbodenverlegung

Claas Willmann
 Raumausstattermeister

Funk: 0172 98 72 883
 email: mail@wir-polstern-dresden.de

Trachenberger Str. 35
 01129 Dresden

Robert-Matzke-Str. 1
 01127 Dresden
www.buchteddy.de
info@buchteddy.de
 0351 / 323 488 50

BUCHTEDDY

Modernes Antiquariat in Dresden seit 2006

BUCHTEDDY wünscht allen Lesefreunden eine besinnliche und friedliche Adventszeit sowie einen guten Rutsch ins Jahr 2020!

Bei uns finden Sie eine große Auswahl an gebrauchten Büchern sämtlicher Genres. Von neueren Titeln der letzten Jahre, über DDR-Literatur bis zu antiquarischen Büchern vor 1945 ist alles vertreten. Auch Gutscheine erhältlich!





MIT DEM ERSTEN Bauabschnitt ist eine wichtige Etappe der Brückensanierung abgehakt. Was den weiteren Bau- fortschritt betrifft, zeigte sich Straßen- und Tiefbauamtsleiter Robert Franke optimistisch. Fotos: Möller

Die zweite Halbzeit hat begonnen

Sanierung der Augustusbrücke geht weiter

Auf der Augustusbrücke gehen die Sanierungsarbeiten voran. Nachdem der erste Bauabschnitt nach 28 Monaten Bauzeit im August zu Ende gegangen ist, hat inzwischen Phase Zwei begonnen. Geht alles glatt, erfolgt die Fertigstellung der Brücke 2022. Im Klartext heißt das: Es gibt erhebliche Verzögerungen im Bauablauf. Und ob der Kostenrahmen von 25 Millionen Euro eingehalten werden kann, steht derzeit in den Sternen. Dafür gibt es handfeste Gründe. Hatten die Planer im ersten Bauabschnitt noch damit gerechnet, dass rund 160 Kubikmeter Sandstein abgebaut und ersetzt werden müssen, waren es letztlich 350 Kubikmeter. Für den zweiten Bauabschnitt rechnen die Fachleute nun mit einem ähnlich großen Aufwand. Die provisorische Fußgänger- und Radfahrerbrücke ist inzwischen abgebaut worden. Passanten und Radler können die fertiggestellte oberseitige



ARCHÄOLOGIN BEATA HOPPEL dokumentiert die Reste der mittelalterlichen Brücke.

Brückenhälfte nutzen. Die Bauarbeiter haben begonnen, die beschädigten großen Konsolsteine abzutragen. Gleichzeitig werden die Außenflächen des Bogens VIII auf Neustädter Seite instandgesetzt. Hinzu kommen der Gleisbau zwischen Theaterplatz und Blockhaus, die Pflasterung im Straßenbereich sowie

die Instandsetzung der Ansichtsflächen und Unterseiten der Brückenbögen. Die Verkehrseinschränkungen am Neustädter Markt bleiben vorerst bestehen.

■ Ein Blick in die Vergangenheit

Im ersten Bauabschnitt stießen die Bauleute an der Neustädter Seite auf Reste einer mittelalterlichen Brücke aus dem 12./13. Jahrhundert. Der inzwischen wieder überbaute Bereich wurde archäologisch untersucht und dokumentiert. Nun folgen archäologische Untersuchungen im Untergrund des zweiten Bauabschnitts. Derzeit ist ein kompletter Brückenbogen samt der Pfeilerkonstruktionen freigelegt. Die alte Brücke war mit einer Breite von 7,20 Meter deutlich schmaler. Abgebrochen und überbaut wurde sie 1907. Die Brücke war aufgrund ihrer Abmessungen zum Hindernis für die Elbeschifffahrt geworden.

(S. Möller)

Hohe Lebensqualität in Dresden

Die Kommunale Statistikstelle veröffentlicht „Dresden in Zahlen“ für das zweite Quartal 2019. In einer Studie mit 24 deutschen Städten konnten die Bewohner die Lebensqualität in ihrer Stadt bewerten. Fazit: Die Dresdnerinnen und

Dresdner fühlen sich in ihrer Stadt an öffentlichen Orten sehr wohl, auch mit den kulturellen Einrichtungen sind viele sehr zufrieden. Dresden belegt im Städtevergleich hier gemeinsam mit Kassel und Mannheim den ersten Platz. (StZ)

Lohnsteuerhilfe **IDL**

Interessengemeinschaft der Lohnsteuerzahler e.V. – Lohnsteuerhilfeverein

Profitieren Sie von unserer Erfahrung

Steuerberatung für Arbeitnehmer, Rentner und Immobilienbesitzer.

Öffnungszeiten

Februar bis April	Mai bis Januar
Mo - Fr 8 - 18 Uhr	Mo - Mi 8 - 16 Uhr
Sa 8 - 13 Uhr	Do 8 - 18 Uhr
	Fr 8 - 14 Uhr

Termine unter: 03 51-84 38 72 56
Beratungsstelle Dresden
Großenhainer Straße 113-115



Wir wünschen unseren Kunden eine schöne Adventszeit und ein Weihnachtsfest!

Bauklempnerei, Sanitär- und Heizungsinstallation

Firma Bernd Richter

Inh. Brigitte Richter
Königsbrücker Landstr. 16 · 01109 Dresden
Telefon (03 51) 8 80 65 36 · Telefax (03 51) 8 90 18 62
b.richter@klempnerei-richter.de · www.klempnerei-richter.de

Die Energie-Berater

Die Serie in Ihrer Stadtteilzeitung

Der Heizspar-Check der DREWAG – für sparsames Heizen und richtiges Lüften.

Sie möchten Ihren Heiz-Energieverbrauch dauerhaft senken und gesundheitliche Risiken durch unsachgemäßes Heizen und Lüften vorbeugen? Der Heizspar-Check der DREWAG kann Ihnen dabei helfen.

Über sieben Tage erfasst ein Thermo-Hygro-Set in bis zu drei Räumen die Temperatur und Luftfeuchtigkeit Ihrer Wohnung. Um Schimmelgefahr zu erkennen, kann zusätzlich ein Pyrometer zur Messung der Wandoberflächentemperatur ausgeliehen werden. Anhand der gemessenen Daten können unsere Energie-Berater im Anschluss genau sehen, wann, wo und wie Sie welchen Raum heizen und lüften.

Das ermöglicht eine detaillierte Analyse, hilft Geld sparen sowie Feuchte- und Schimmelschäden vorzubeugen.

Der Heizspar-Check kostet für DREWAG-Kunden 20,00 €. Alle anderen zahlen 40,00 €. Die zusätzliche Ausleihe des Pyrometers kostet 5,00 € pro Raum.

Weitere Informationen zum Heizspar-Check erhalten Sie bei unseren Energie-Beratern im DREWAG-Treff oder online unter www.drewag.de.



DREWAG

BAUMFÄLLUNG MIT SEILTECHNIK
inkl. Entsorgung/Stubbenfräsen
übernimmt preiswert,
schnell und unkompliziert
TEAM ALPIN GmbH
Telefon 0172 3530066
mail@team-alpin.info
Herr Rehwagen

Ihre Anzeige in der Stadtteilzeitung?

Lassen Sie sich von Christine Frenzel beraten.

☎ 01 74 303 15 80
@ frenzelchristine@gmx.de

Holzhof Dresden

Holzpellets

Kaminholz

Hackschnitzel

0351 810 71 330

www.holzhof-dresden.de

Wir wünschen unseren Kunden ein besinnliches Weihnachtsfest und ein gesundes, glückliches neues Jahr!

Gartenbau Rößler

Ladengeschäft im Warenhaus Mälzerei
Heidestraße 3, 01127 Dresden,
Mo-Fr 7.30-19 Uhr, Sa 7.30-16 Uhr
www.gartenbau-roessler.de

Das Team des DRK Seniorenzentrums Dresden Pieschen gratuliert im Dezember ganz herzlich seinen Geburtstagskindern:

Frau Eva Junghanns	am 07.12.2019 zum 89.
Frau Angela Bertram	am 14.12.2019 zum 89.
Frau Edith Schulz	am 18.12.2019 zum 87.
Herrn Manfred Zieger	am 18.12.2019 zum 88.
Frau Elsbeth Scheibe	am 20.12.2019 zum 94.
Herrn Günther Hönemann	am 31.12.2019 zum 86.

Ehrentag.

Wir wünschen allen Jubilaren Gesundheit, Glück und Zufriedenheit.

Barbara Fleck, Geschäftsführerin

Allen Leserinnen und Lesern wünschen wir eine schöne und besinnliche Adventszeit.



SITZ DER SÄCHSISCHEN LANDESZENTRALE für politische Bildung, Schützenhofstraße 36.

Foto: Brendler

Straßennamen im Dresdner Nordwesten

Die Schützenhofstraße in Trachau

Entlang der heutigen Schützenhofstraße führte einst ein alter Wirtschaftsweg, der vor allem dazu genutzt wurde, um in die oberhalb des Weges gelegenen Weinberge zu gelangen.

Im Jahre 1876 benannt, ist die Schützenhofstraße heute eine fast durchgängige Verbindung zwischen Leipziger Straße im Westen und Großenhainer Straße im Osten. Das war aber nicht immer so.

In der Bauordnung für die Stadt Dresden von 1906 hieß es zu den öffentlichen Verkehrsräumen in der Vorstadt Trachau, dass die „bisher nicht als öffentlicher Verkehrsraum ausgewiesenen Trachauer Dorf-, Wirtschafts- und Kommunikationswege als solche erhalten bleiben.“ Das betraf damals auch Teile der Schützenhofstraße. Während der zwischen Leipziger Straße und Geblersstraße erst 1992/93 für den

öffentlichen Verkehr ausgebaut wurde, ist der zwischen Aachener Straße und Böttgerstraße noch heute eine Einbahnstraße. Die Bebauung der Schützenhofstraße mit Wohngebäuden hatte in den 1870er Jahren begonnen. Einer Zählung vom 12. Januar 1898 zufolge gab es in der Gemeinde Trachau 3.397 Einwohner, von denen 190 in den Landhäusern und Bergvillen an der Hangseite der Straße wohnten. Ebenfalls 1898 hatte der Trachauer Gemeinderat den Ausbau der Straße von der Geblersstraße an und die Bepflanzung mit Rot- und Weißdornbäumen beschlossen.

Im Laufe des letzten Jahrhunderts wurden entlang der Schützenhofstraße weitere Wohnhäuser und Wohnsiedlungen gebaut. So u. a. das nach Plänen der Architektenfirma Schilling & Graebner für die Baugesellschaft

„Bauverein Kriegerfamilien-Heim“ 1928 fertiggestellte Wohnquartier und die vom Architekten Hans Waloschek (1899–1965) entworfene Flachdachsiedlung (1928/30) der Siedlergemeinschaft „Sonnenlehne“. Der Anfang der 1960er Jahre durch Trachauer Bürger erbaute Garagenkomplex an der Schützenhof-/Ecke Dopplerstraße wurde 2012 abgerissen und an gleicher Stelle am 1. Dezember 2015 eine Kindertagesstätte eröffnet. (K.B.)

Anmerkung: Namenspatte der Straße ist die Anfang Juli 1875 auf einem ehemaligen Weingut eingeweihte und Schützenhof benannte Übungsstätte der Privilegierten Scheibenschützengesellschaft Dresden. Seit März 1992 hat hier die „Sächsische Landeszentrale für politische Bildung“ ihren Sitz.

Mit 100 Jahren...

(Fortsetzung von Seite 1)

Einige Jahre arbeitete sie in der Steingutfabrik Villeroy & Boch an der Leipziger Straße, wo sie die Henkel an die Kaffeetassen klebte, wie sie erzählt. 1943, nach der Geburt ihres ersten von insgesamt fünf Kindern, zog sie nach Königstein. Nachdem ihr Mann aus dem Krieg zurückkam, zog die Familie nach Pirna. Bereits in Königstein und Pirna kegelte Ingeborg Schemainda. 1996 kam sie nach Dresden zurück.

Heute lebt Ingeborg in Cotta. Ihr Sohn Klaus, bis 2009 Geschäftsführer des SV Motor Mickten-Dresden e. V., schlug seiner Mutter vor, in Mickten wieder zu kegneln. Seitdem ist sie diesem Verein treu. Eine große Freude sind ihr die acht Enkel und 16 Urenkel, an deren Entwicklung sie regen Anteil nimmt. „Ich habe mal in einem Kalenderblatt den Spruch gelesen, ‚Wer viel lacht, wird 100‘, erzählt sie. In ihrem Fall hat sich das bewahrheitet. (ct)

Neue Ampelanlage

Im Umfeld des östlichen Teils der Maxim-Gorki-Straße befinden sich drei Bildungseinrichtungen. Schon seit längerem kämpfen die Schulen darum, die Verkehrssicherheit zwischen Döbelner Straße und Trachenberger Platz zu erhöhen. Die Stadtverwaltung plant eine Fußgängerampel auf Höhe der Döbelner Straße. Das ergab eine Anfrage des SPD-Stadtrats Stefan Engel. Eine Ausweitung des bestehenden Tempolimits sei dagegen nicht vorgesehen. (PZ)

Qualitätsarbeit von Meisterhand

G. Kreutel
Meisterbetrieb seit 1905
114 Jahre Karosserie • Lack

Ein frohes Fest wünscht
ihr Fachbetrieb für Unfall-
und Verschleißinstandsetzung!

Telefon (03 51) 8 30 40 00
Meißner Straße 1 • 01445 Radebeul

Jetzt auch online: www.elisabeth-apotheke-dresden.shop

Ihre Gesundheit liegt uns am Herzen.
Besuchen Sie uns, wir beraten Sie kompetent.
Auch online können Sie Ihre **Rezepte einlösen** und finden jede Menge Ideen für gesunde **Weihnachtsgeschenke**.

Gesundheit beginnt im Darm!
Wir können Ihnen helfen, nutzen Sie unsere Erfahrungen! Kommen Sie zu uns und lassen sich umfangreich beraten. Sie finden uns auch online: www.gesunder-darm.info



Elisabeth Apotheke

Apothekerin Birgit Kleine-Natrop
Leipziger Straße 218 Telefon 0351 8481880
01139 Dresden Fax 0351 8481881
info@elisabeth-apotheke-dresden.de
www.elisabeth-apotheke-dresden.de

